



F 214

F 215

FRESATRICI VERTICALI
SPINDLE-MOULDERS
TUPIS

F 222

TOUPIE CON ALBERO INCLINABILE
TILTING SPINDLE MOULDER
TUPÍ CON EJE INCLINABLE

SERIE 200

SERIE 200



Le Toupies della serie 200 sono macchine di alta precisione realizzate con concetti e tecnologie dell'ultima generazione. Flessibilità, precisione, praticità d'utilizzo, ergonomia e sicurezza per l'operatore sono le caratteristiche principali della serie 200. La già ricca dotazione di base può essere implementata con opzionali specifici per ridurre drasticamente i tempi di messa a punto ed eliminare i passaggi di prova. Il primo pezzo è già perfetto!

F 214

FRESATRICI VERTICALI
SPINDLE-MOULDERS
TUPIS

Robustezza, affidabilità, ergonomia e semplicità d'utilizzo sono le caratteristiche principali che fanno della F 214 un prodotto all'avanguardia, imbattibile nella categoria.

Heavy duty operation, reliability, ergonomics and ease of use are the main features that make the F 214 an advanced, unbeatable in its category.

Robustez, ergonomia y simplicidad de utilización son las características principales que hacen de la F214 un producto a la vanguardia, al nivel mas alto de la categoría.



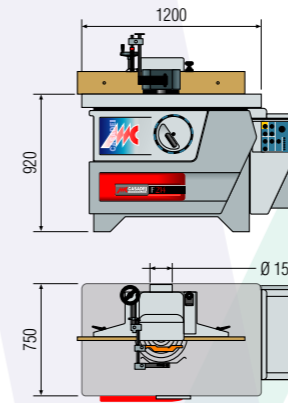
F 214

The Spindle Moulders of the 200 Series are high precision machines designed with the last generation technologies. Flexibility, precision, ease of use, ergonomics and safety for the operator are the main features of the 200 Series. The already complete standard configuration can be further implemented with specific options to drastically reduce set-up time and to eliminate the test passages. The first workpiece is perfect!

Las toupis de la serie 200 son maquinas de alta precisión realizadas con conceptos y tecnologías de la ultima generación. Flexibilidad, precisión, practicidad de utilización, ergonomia y seguridad para el operador son las características principales de la serie 200. La completa dotación estándar puede ser implementada con opcionales específicos para reducir drasticamente los tiempos de la puesta a punto y eliminar los pasajes de prueba. La primera pieza es ya perfecta!

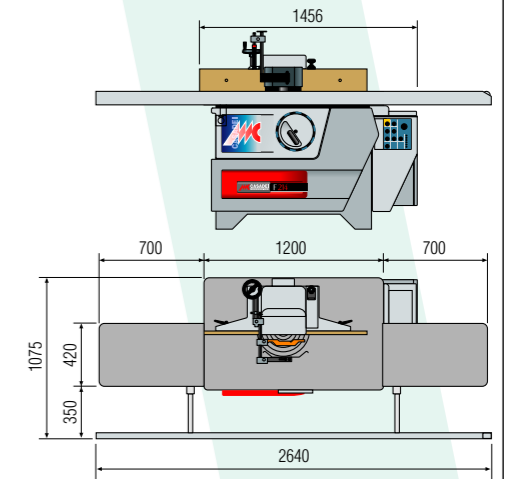
F214

Versione base.
Basic version.
Versión básica.



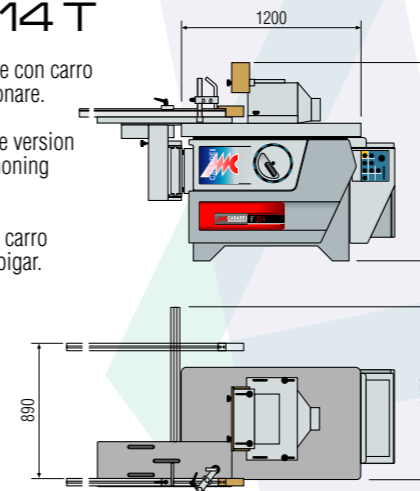
F214 L

Versione con prolunghe piano di lavoro e barra di supporto.
Machine version with extension tables and supporting bar.
Versión con prolongaciones de la mesa de trabajo y soporte frontal.



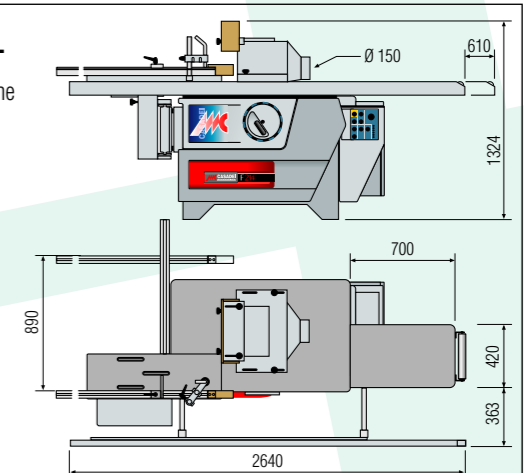
F214 T

Versione con carro per tenonare.
Machine version with tenoning table.
Versión carro para espigar.

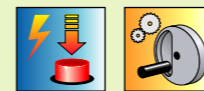


F214 TL

Versione con prolunghe piano di lavoro, barra di supporto e carro per tenonare.
Machine version with extension tables, supporting bar and tenoning table.
Versión con prolongaciones de la mesa de trabajo, soporte frontal y carro para espigar.



F 214 T



F 215

FRESATRICI VERTICALI SPINDLE-MOULDERS TUPIS

La ricca dotazione di base e l'ampia scelta di opzionali, fanno della F 215 una Toupie destinata ai clienti più esigenti.

The complete standard configuration and the wide choice of options make the F 215 a machine for the most demanding users.

La rica dotación estándar y la amplia selección de opcionales, hacen de la F215 una Serie de tupis destinadas a los clientes mas exigentes.



F 215



F 215 C

Le guide prismatiche di scorrimento in acciaio temprato, con interposizione di sfere, garantiscono altissima precisione e scorrevolezza.

Il sistema di scorrimento prevede un contatto puntiforme, con elevato carico sulle sfere: in questo modo la polvere viene facilmente espulsa durante lo scorrimento, mantenendo le guide costantemente pulite.

Hardened steel ways ensure long lasting precision. The sliding system consists of a double prismatic guideway and preloaded ball bearings. The limited contact area ensures an effortless sliding table travel and the automatic expulsion of dust between the guideway and the ball bearing. The result is a high precision low friction system with a very effective self-cleaning action.

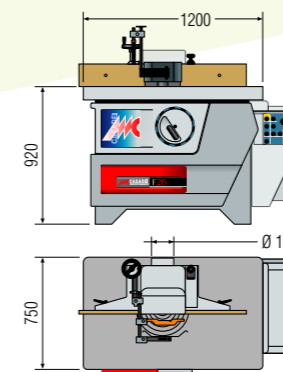
Las guías prismáticas de deslizamiento en acero templado, con interposición de esferas, garantizan altísima precisión y un ágil deslizamiento. El sistema de deslizamiento prevee un mínimo punto de contacto entre esferas y guías; de esta forma las esferas rodando mantienen las guías constantemente limpias.

F215

Versione base.

Basic version.

Versión básica.

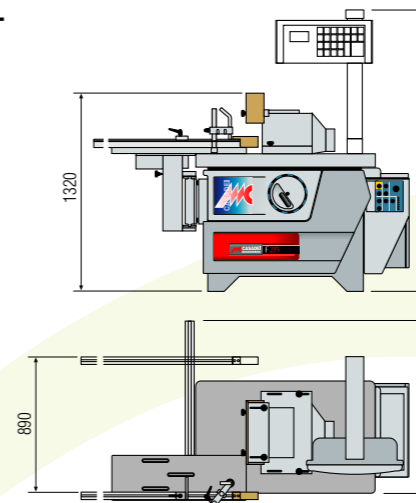


F215 T

Versione con carro per tenonare.

Machine version with tenoning table.

Versión carro para espigar.

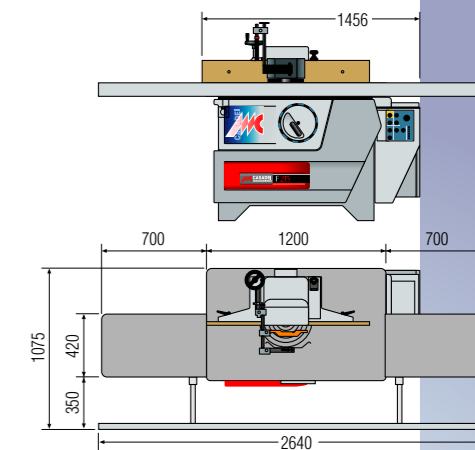


F215 L

Versione con prolunghe piano di lavoro e barra di supporto.

Machine version with extension tables and supporting bar.

Versión con prolongaciones de la mesa de trabajo y soporte frontal.

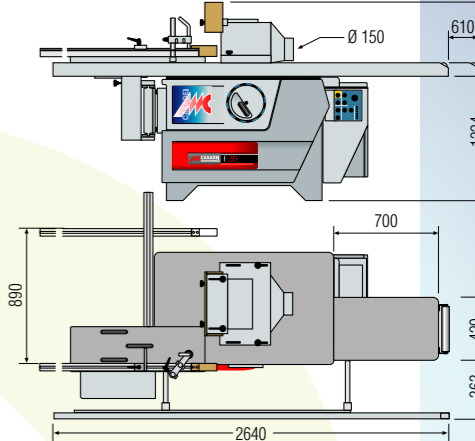


F215 TL

Versione con prolunghe piano di lavoro, barra di supporto e carro per tenonare.

Machine version with extension tables, supporting bar and tenoning table.

Versión con prolongaciones de la mesa de trabajo, soporte frontal y carro para espigar.

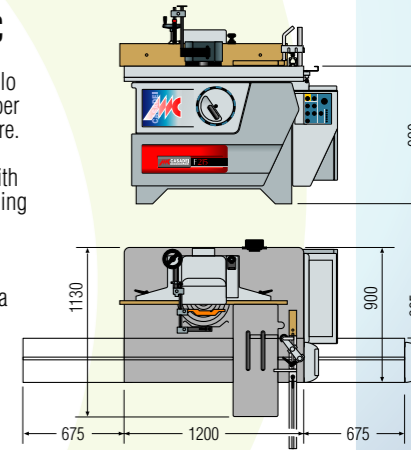


F215 C

Versione con carrello ricavato nel piano per squadrare e tenonare.

Machine version with squaring and tenoning sliding table.

Versión con carro obtenido en la mesa para escuadrar y espigar.



F 215 TL



F 222

TOUPE CON ALBERO INCLINABILE
TILTING SPINDLE MOULDER
TUPÍ CON EJE INCLINABLE

L'albero inclinabile -5° ÷ +45° rende la F 222 una macchina estremamente versatile e flessibile. La F 222 è equipaggiata, di serie, con sollevamento ed inclinazione motorizzati con 2 motori indipendenti. Due indicatori numerici meccanici consentono la lettura di altezza e inclinazione. L'ampia scelta di opzionali, unitamente all'albero inclinabile rendono la macchina adatta a qualsiasi tipo di lavorazione.

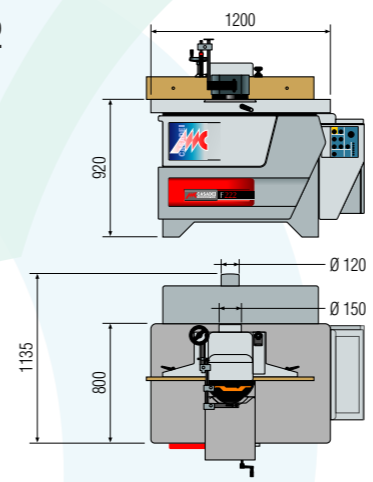


The tilting spindle -5° ÷ +45° makes the F 222 a machine extremely flexible and versatile. Power raise & fall and tilting of the spindle are part of the standard equipment of the machine. Two numeric readouts display the vertical position and the tilting angle of the spindle. The broad choice of options together with the tilting spindle, make the machine suitable to any working requirement.

El eje inclinable de -5° hasta +45° hace de la F 222 una Serie de tupís extremadamente versátiles y flexibles. La F 222 presenta, de serie, levantamiento e inclinación del eje motorizado con 2 motores independientes. Dos indicadores numéricos mecánicos visualizan la posición del eje en altura e inclinación. La amplia selección de opcionales, junto al eje inclinable, hace el uso de la máquina aun mas versátil para cualquier tipo de trabajo.

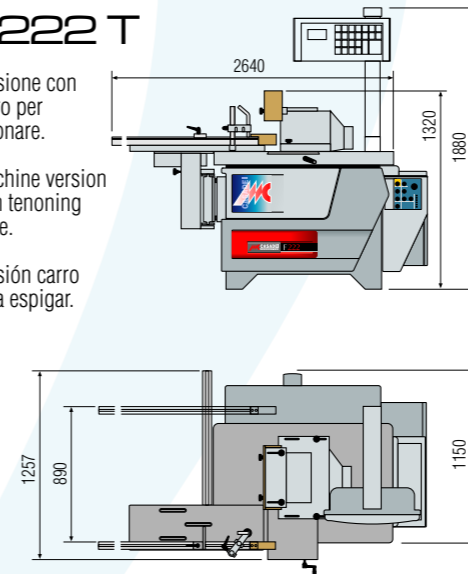
F222

Versione base.
Basic version.
Versión básica.



F222 T

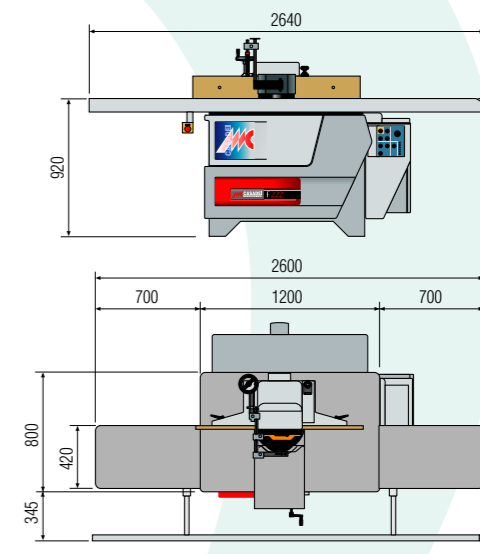
Versione con carro per tenonare.
Machine version with tenoning table.
Versión carro para espigar.



F222 L

Versione con prolunghe piano di lavoro e barra di supporto.
Machine version with extension tables and supporting bar.

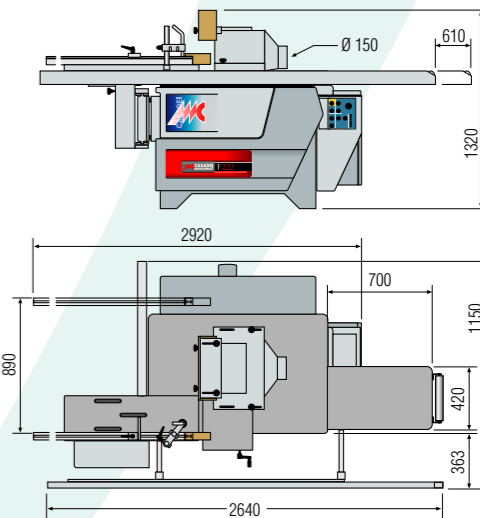
Versión con prolongaciones de la mesa de trabajo y soporte frontal.



F222 TL

Versione con prolunghe piano di lavoro, barra di supporto e carro per tenonare.
Machine version with extension tables, supporting bar and tenoning table.

Versión con prolongaciones de la mesa de trabajo, soporte frontal y carro para espigar.



F 222

F 222 L



SERIE 200

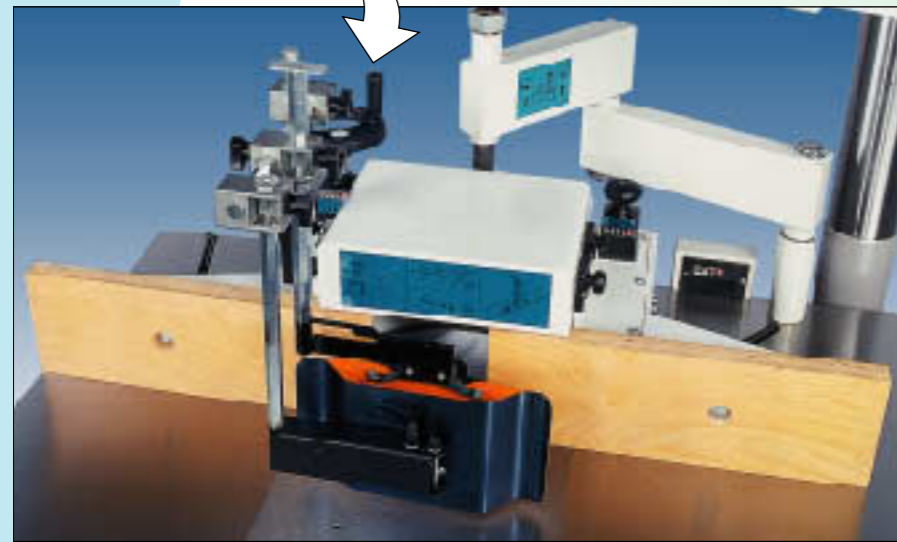


Programmazione meccanica

Una messa a punto di precisione. La profondità della guida Toupie viene impostata tramite il volantino e il lettore numerico consente di effettuare posizionamenti al decimo di millimetro. È sufficiente impostare il lettore numerico sul raggio dell'utensile per registrare la profondità della guida toupie. La profondità di passata viene impostata tramite la manopola, anch'essa equipaggiata con lettore numerico decimale. Su richiesta è inoltre disponibile un ulteriore lettore numerico decimale per il posizionamento verticale dell'albero Toupie (di serie su F 222). Per velocizzare ulteriormente l'attrezzaggio macchina è disponibile su richiesta il posizionamento verticale dell'albero motorizzato (di serie su F 222). Grazie a questo semplice sistema di registrazione è possibile effettuare cambi di lavorazione con estrema rapidità eliminando i passaggi di prova.

Machine set-up with mechanical positioning

A precise machine set-up. The depth position of the spindle fence is adjusted through the handwheel on the left side and the numeric readout displays movement with a precision by the tenth of millimetre. To adjust the spindle fence correctly it is just necessary to set the numeric readout at the radius of the cutterhead. The cutting depth is adjusted through the knob on the right side, also equipped with a decimal numeric readout. It is furthermore available, upon request, a numeric readout for the spindle vertical positioning (standard on F222). To further speed up machine set-up it is available, on request, the powered raise & fall of the spindle (standard on F 222). With these simple set-up features it is possible to change from one work to another very quickly eliminating test passages.



Programación mecánica

Garantía de una puesta a punto de precisión. La profundidad de la guía tupí se regula mediante el volante, y, el indicador numérico correspondiente, permite efectuar posicionamientos con precisión decimal. Es suficiente poner la cota del lector numérico a la medida del rajo de la herramienta, para posicionar correctamente la guía tupí. La regulación de la profundidad de pasada se hace mediante un pomo y se visualiza a través de un segundo indicador numérico decimal. Sobre demanda, es disponible un ulterior lector numérico decimal para el posicionamiento vertical del eje tupí (de serie en la F 222). Para velocizar ulteriormente la puesta a punto de la maquina es disponible, sobre demanda, el posicionamiento en altura del eje motorizado (de serie en la F 222). Gracias a esta simple solución es posible efectuar cambios de trabajo con extrema rapidez, eliminando los pasajes de prueba.

Programmazione elettronica

La F 215 e la F 222 sono disponibili con programmatore elettronico rispettivamente a 2 e 3 assi controllati, con display a cristalli liquidi. La programmazione elettronica a controllo numerico permette messe a punto estremamente rapide e precise eliminando i passaggi di prova. Con pochi gesti è possibile richiamare i programmi in memoria oppure impostare direttamente le quote richieste. Il programmatore a 2 assi disponibile su richiesta per la F 215 permette di controllare la profondità della guida e l'altezza dell'albero Toupie. Il programmatore a 3 assi disponibile su richiesta per la F 222 permette di controllare la profondità della guida, l'altezza e l'inclinazione dell'albero Toupie.

Machine set-up with NC positioning

The F 215 and F 222 can be equipped with a microprocessor with LCD screen and 2 (F 215) or 3 (F 222) axes



NC positioning. NC positioning allows extremely fast and precise machine set-ups eliminating the need of test passages. With a few keystrokes it is possible to recall the stored programs or it is possible to enter directly the wanted positions. The 2 axes microprocessor of the F 215 controls the spindle fence position and the spindle vertical positioning. The 3 axes microprocessor of the F 222 controls the spindle fence position, the spindle vertical positioning and the spindle tilting angle.

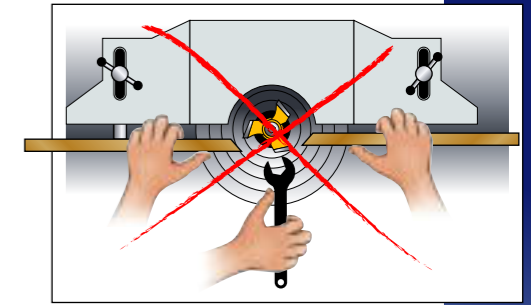
Programación electrónica

La F 215 y la F 222 son disponibles con programador electrónico respectivamente de 2 y 3 ejes controlados, con pantalla de cristales líquidos. La programación electrónica de control numérico permite una puesta a punto muy rápida y precisa eliminando todos los pasajes de prueba. Con extrema facilidad se pueden llamar programas ya memorizados o crear nuevos. El programador de 2 ejes es disponible, sobre demanda, por la F 215 y permite de controlar la profundidad de la guía y la altura dell'eje tupí. El programador de 3 ejes es disponible, sobre demanda, por la F 222 y permite de controlar la profundidad de la guía, la altura y la inclinación dell'eje Tupí.

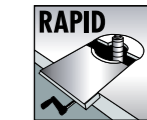
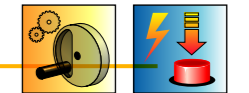
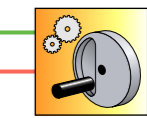
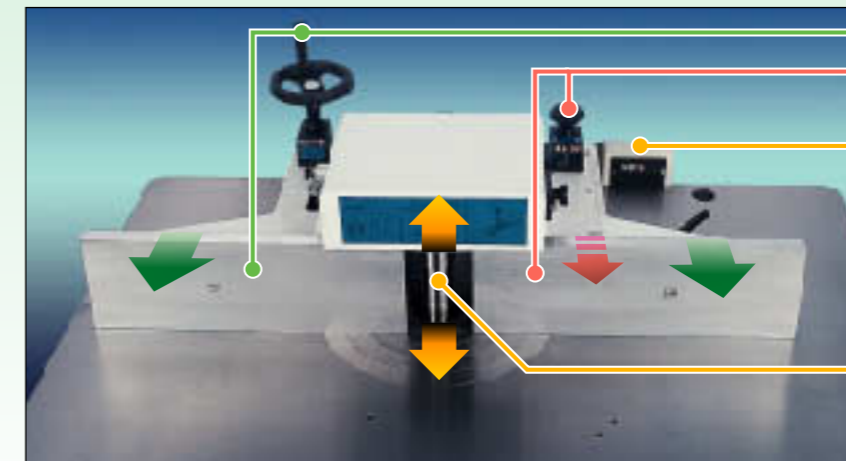
La programmazione meccanica consente una notevole riduzione dei tempi di messa a punto della macchina. Un'ulteriore drastica riduzione di tali tempi è possibile, fino al 75% rispetto ai sistemi tradizionali, con l'aggiunta di sofisticati opzionali quali: mandrino HSK, Rapid, Inverter, braccio d'esclusione guida toupie e programmazione elettronica.

The mechanical positioning allows a great reduction of machine set-up times. A further drastic reduction of set-up times, up to 75% over traditional systems, is possible implementing the machine with some sophisticated options such: HSK chuck, Rapid, Inverter, suspended arm for fast spindle fence exclusion and NC positioning.

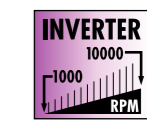
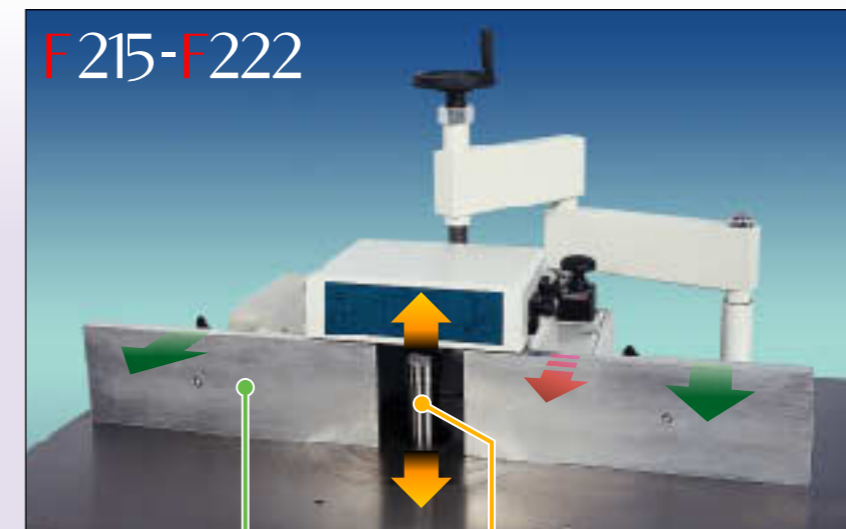
La programación mecánica permite un notable ahorro de tiempo en la puesta a punto de la maquina. Una ulterior reducción de los tiempos muertos, hasta el 75% respecto a los sistemas tradicionales, se puede obtener anadiendo sofisticados dispositivos (opcionales) cuales: cambio rápido del eje por sistema HSK, mesa móvil Rapid, Inverter, dispositivo para exclusión rápida de la guía tupí, programación electrónica.



Programmazione meccanica Machine set-up with mechanical positioning Programación mecánica



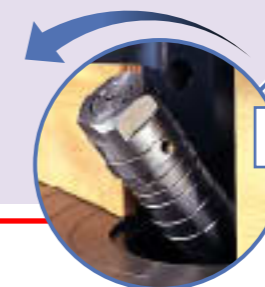
Programmazione elettronica Machine set-up with NC positioning Programación electrónica



Per esigenze descrittive alcune foto sono state scattate senza le protezioni di sicurezza.

To better show certain machine features, some pictures have been taken without safety guard.

Algunas fotos, por necesidades descriptivas, han sido realizadas sin las protecciones de seguridad correspondientes.



F222





Placche guida Toupie "SUPERSAFE".
"SUPERSAFE" spindle plates.
Placas guía tupí "SUPERSAFE"



La protezione all'albero con aspirazione incorporata, fornita di serie (versione CE), permette l'esecuzione di profili su pezzi sagomati in totale sicurezza.

The spindle guard with built-in dust outlet, supplied as standard equipment (CE version), is used to profile contoured workpieces in total safety conditions for the operator.

Las protecciones del eje, con aspiración incorporada, suministradas de serie (versión CE), permiten trabajos de copiado al eje en las condiciones de máxima seguridad.

Quadro pensile

Per un controllo della macchina più ergonomico è disponibile su richiesta, solo per F 215 e F 222, il quadro comandi pensile. La colonna portante del quadro comandi pensile è predisposta per il montaggio del trascinatore (colonna lavorata Ø 100 mm). In questo modo una sola colonna sostiene sia il quadro pensile che il trascinatore.

Overhead control cabinet

For a more ergonomic control of the machine it is available, on request and only for the F 215 and F 222, the overhead control cabinet. The supporting column of the overhead control cabinet is prepared to install a feeder (machined column Ø 100 mm). In this way a single column supports the overhead control cabinet and the feeder.

Quadro de mando de control suspendido

Por un control de la maquina mas ergonomico es disponible, sobre demanda, solo por F 215 e F 222, el cuadro mando de control suspendido. La columna portante del cuadro de mando suspendido está dispuesta para el montaje del alimentador (columna Ø 100 mm). De este manera una única columna sustenta sea el cuadro de mando de control suspendido que el alimentador, dejando totalmente libre la mesa de trabajo.



Dispositivo recupero del listello con esclusione del gruppo manuale ed esclusione pneumatica della lama. Il gruppo è compatibile con tutte le versioni toupie, incluse quelle equipaggiate con carro a tenonare.

Saw unit for glazing strip recovery with manual exclusion of the complete unit and pneumatic exclusion of the saw blade. The unit is compatible with all Spindle Moulder versions, including those equipped with tenoning table.

Dispositivo recuperador del listón con exclusión manual del grupo y exclusión neumática de la hoja. El grupo es compatible con todas las versiones maquinas, incluyendo las versiones dotadas de carro para espigar.

Predisposizione elettrica trascinatore

La predisposizione elettrica per il trascinatore permette di lavorare in totale sicurezza. Essendo infatti il circuito di alimentazione del trascinatore parte integrante dell'impianto della macchina, quando si preme il fungo di emergenza non solo la macchina ma anche il trascinatore si arresta immediatamente.

Machine electrically prepared to install a feeder

The machine electrically prepared to install a feeder increase safety for the operator. As the feeder wiring is part of the machine wiring, the feeder stops together with the machine when an emergency switch is activated.

Predisposición eléctrica alimentador

La predisposición eléctrica del alimentador permite trabajar en total seguridad. Siendo el circuito de alimentación del alimentador parte integrante de la maquina, cuando se apreta el botón de emergencia sea la maquina que el alimentador se paran inmediatamente.



Braccio escludibile

Per velocizzare l'attrezzaggio macchina nei passaggi da profilatura a tenonatura o alle lavorazioni all'albero, la macchina può essere equipaggiata con braccio di esclusione e riposizionamento rapido della guida Toupie (di serie sulla F 222 eccetto versione USA/Canada).

Suspended arm for fast spindle moulder fence exclusion

To speed up machine set-up switching from profiling to tenoning operation or when using the contour spindle guard, the machine can be equipped with a suspended swing arm for fast exclusion and repositioning of the spindle fence (standard on the F 222 except for North American versions)

Dispositivo para exclusión de la guía tupí

Para agilizar el cambio de trabajo de perfilado al espigado o trabajo de copiado al eje, la maquina puede ser equipada con un dispositivo para exclusión rápida de la guía tupí (de serie en la F 222 excepto la versión USA/Canada).



Visualizzatore velocità a LED

Tutte le macchine sono equipaggiate di serie con visualizzatore elettronico della velocità inserita (solo versione CE e USA/Canada). Tale visualizzazione è indispensabile per lavorare in sicurezza.

LED speed readout

All machine models are equipped, as a standard safety feature, with electronic readout of the selected spindle speed (CE and North American versions only). This speed readout is extremely important to work safely.

Visualizador velocidad a LED

Todas las maquinas son equipadas de serie con visualizador electrónico de la velocidad (solo versión CE y USA/Canada). La visualización de la velocidad es indispensable para trabajar en condiciones de seguridad.



Inverter

La F 215 e la F 222 possono essere equipaggiate, su richiesta, con inverter per la regolazione elettronica della velocità di rotazione del mandrino. Questo opzionale non solo permette di poter selezionare sempre la velocità corretta in funzione dell'utensile, ma permette anche una messa a punto rapida ed efficace.

The F 215 and F 222 can be equipped, upon request, with inverter to control the rotation speed of the spindle. This option not only allows to select always the most appropriate speed in relation to the cutterhead, but it also allows an effective and fast machine set-up.

La F 215 e la F 222 pueden ser equipadas, sobre demanda, con inverter para la regulación electrónica de la velocidad de rotación del eje. Este opcional permite seleccionar cómodamente la velocidad adecuada en función de la herramienta, y al mismo tiempo asegura una puesta a punto rápida y eficaz.

Piano macchina

Il piano di lavoro in ghisa, di grandi dimensioni, è irrobustito da apposite nervature ed è rettificato per consentire una migliore finitura e una maggiore precisione di lavorazione.

Machine table

The large sized cast iron work table, is strengthened with special ribs and it is precision ground and polished to obtain the best finishing degree and machining precision.

Mesa maquina

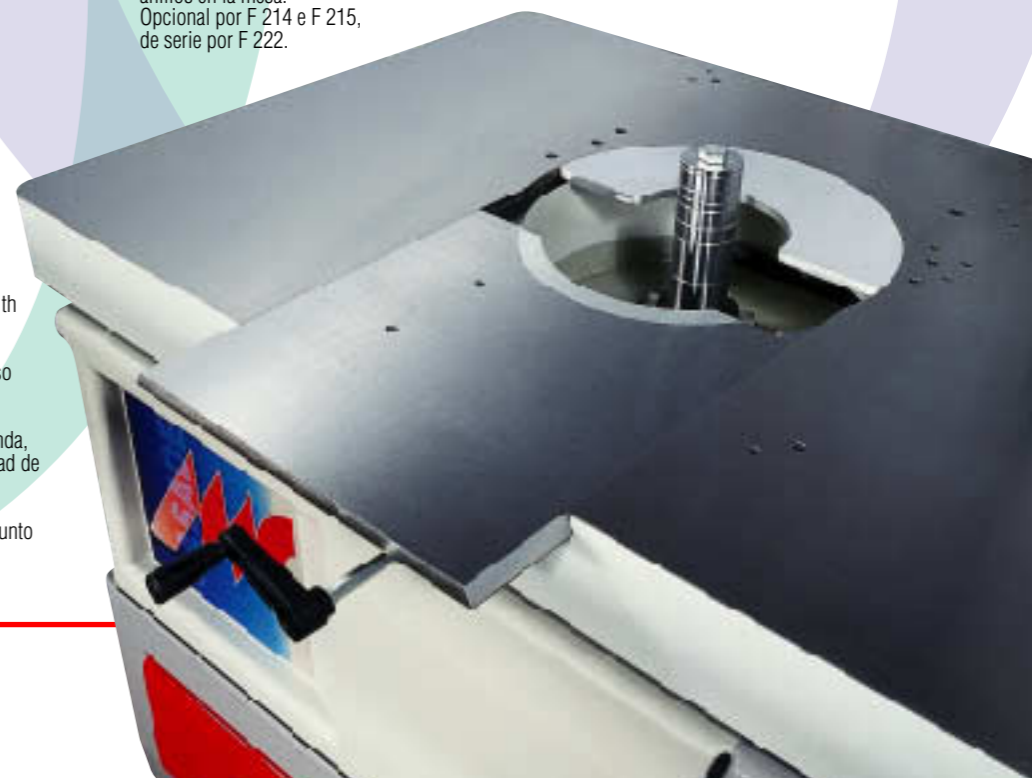
La mesa de trabajo en fundición y de grandes dimensiones, esta reforzada mediante adecuados nervios y rectificada para permitir un mejor acabado y una mayor precisión en la elaboración.

Rapid

Il piano di appoggio a registrazione micrometrica "Rapid" permette il massimo appoggio per il pezzo in lavorazione con qualsiasi diametro dell'utensile, inoltre la registrazione è possibile anche con l'utensile montato. Il sistema "Rapid" permette di eliminare totalmente il sistema di registrazione ad anelli. Opzionale per F 214 e F 215, di serie per F 222.

The special sliding plate "Rapid", with micrometric adjustment, ensures the best possible support for the workpiece with any cutterhead diameter. The "Rapid" table adjustment is also possible with the cutterhead installed on the spindle. The "Rapid" table completely eliminates the rings on the table. Optional for F 214 and F 215, standard on F 222.

La mesa móvil con regulación micrométrica "Rapid" permite el máximo apoyo de la pieza en trabajo con cualquier diámetro de herramienta utilizada; la regulación se hace directamente con la herramienta montada sobre el eje. El sistema "Rapid" permite de eliminar totalmente el sistema de anillos en la mesa. Opcional por F 214 e F 215, de serie por F 222.



F 214-F 215-F 222

LIVELLI DI EMISSIONE SONORA	NOISE LEVELS	NIVELES DE EMISION ACUSTICA				
I rilievi sono stati effettuati con aspirazione attiva e in accordo alle norme ISO/DIS 7960 per quanto riguarda il materiale di prova, le condizioni di misurazione e gli strumenti.	The measurements were taken with the suction system running, in compliance with the ISO/DIS 7960 standards under the specified test conditions, using the recommended materials and measuring instruments.	Las mediciones han sido efectuados con aspiración de acuerdo con las normas ISO/DIS 7960 por lo que se refiere al material de prueba, las condiciones de medida y los instrumentos.				
Emissione sonora al posto operatore a vuoto senza aspirazione	Acoustic pressure at the operator's place, idle without dust suction	Emision acústica puesto del operador en vacío sin aspiración	dB (A)	F214 78,10	F215 78,10	F222 78,10
Emissione sonora in lavoro	Acoustic pressure with the machine running	Emision acústica en trabajo	dB (A)	82,10	82,10	82,10
Livello di potenza acustica in lavoro	Acoustic power with the machine running	Nivel de potencia acústica en trabajo	mw	0,99	0,99	0,99



Ogni prodotto Casadei si adegua alle normative di sicurezza vigenti in ogni paese. Il marchio CE, obbligatorio per i paesi della Comunità europea, certifica la qualità e la validità del prodotto in riferimento a norme ritenute tra le più severe e moderne al mondo.	Any Casadei product complies with the safety regulation enforced. The CE mark, compulsory in all the nations of the European Community, certifies the quality and safety standards of the product.	Cada producto Casadei es elaborado según las disposiciones de seguridad vigentes en cada país. La marca CE, obligatoria para los países de la Comunidad Europea, certifica la calidad y la validez del producto y es la referencia de las normas más severas y modernas del mundo.
--	--	--



Casadei Gianfranco S.p.A. - 47827 Villa Verucchio (Rn) - Italy
 Tel. +39-0541 674444 - Fax +39-0541 679411
 E-mail: info@casadeimacchine.com
 INTERNET HOME PAGE: www.casadeimacchine.com

Le caratteristiche tecniche e gli allestimenti presentati in questo prospetto possono subire variazioni o differire dal listino. Le immagini riprodotte non sono vincolanti.

Technical data and composition presented in this catalogue may vary and could be different from price list. Pictures reproduced are only indicative.

Las características técnicas y las composiciones ilustradas en este folleto pueden subir variaciones o no ser correspondientes a la lista de precios. Las imágenes propuestas son solamente indicativas.